



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 118

Edição 1345

1º de março de 2014

(広報にしお 3月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

População do município de Nishio (em 1º de fevereiro)

- Total: 169,832 habitantes
- Homens: 85,477 habitantes Mulheres: 84,355 habitantes
- Famílias: 58,996
- Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)
- Mês de janeiro... 55 casos
- Feridos: 73 pessoas Mortes: 2 pessoas
- Incêndios: Em janeiro... 4 casos
- Chamadas de ambulância: Mês de janeiro... 608 chamadas

今月の納期・西尾市のデータ P10



リサイクルプラザ情報 - P8

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º(sáb) e 22(sáb)
 Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)
 Data do leilão: 23 de fevereiro(domingo) às 10:00
 Data da entrega da mercadoria: 23/março(dom) até 26/março(qua)
 Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria
 Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar
 Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

Doação de sangue (março)

3月の献血 - P10

Data/horário/local:

- 24 de março ... 9:30 até 12:00 ou 13:00 até 16:00 Prefeitura de Nishio
- 25 de março ... 9:30 até 11:00 Sub-prefeitura de Isshiki
- 25 de março ... 13:00 até 16:00 Prefeitura de Nishio
- 28 de março ... 9:30 até 12:00 ou 13:00 até 16:00 Prefeitura de Nishio

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:

Setor de Bem-Estar Social- Tel:0563-65-2114



Instalação de atendimento para consultas de emprego para jovens

若年者向け就業相談窓口 - P13

O município receberá, consultas de jovens até 45 anos, desempregados ou com trabalhos temporários que estão à procura de um emprego. Os assistentes da província realizarão a assistência.

Pessoas alvo: Pessoas com até 45 anos que procuram emprego (inclui estudantes) ou seus familiares.

Data e horário: 25/março(ter) Entre 13:00 e 16:00

※Duração da consulta: 50 minutos por vez.

Local: Prefeitura de Nishio, sala 31 de reuniões (3º andar)

Número de consultas: máximo 3 pessoas por dia (por ordem de chegada) / Despesas: Gratuito

Método de inscrição e contatos: Consultar até o dia 18 de mar.(ter) ao departamento de comércio e turismo do município de Nishio. (Tel: 0563-65-2168)



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



Período de Inscrição: **6(qui) a 13(qui) de março** *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º maio de 2014 (Quinta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	4º andar – 3DK Banheiro com descarga	¥27,900 a ¥54,800	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	4º andar – 3DK Banheiro com descarga	¥9,100 a ¥18,000	1 (comum)
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	4º andar – 2K Banheiro com descarga	¥8,200 a ¥16,200	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 20 de março (qui) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal Tel: 0563-65-2146



Esporte

Curso de Judô para estudantes do primário

小学生柔道教室-P9

Pessoas alvo: Estudantes do primário

Nome da classe, datas, entre outros: Conforme a tabela abaixo.

Taxa: Matrícula=¥3.000 / Mensal=¥1,500 (inclui o seguro contra acidentes)

Administração: Associação dos Judocas do Município de Nishio

Método de inscrição: Até dia 31/março(seg) através do telefone, nas respectivas classes

Outros: Não há serviço de transporte até as classes.

Mais informações: Secretaria da Associação de Esportes do Município. (Tel: 0563-54-0002 / Setor de Esportes do Sogo Taiiku kan)

Classes	Data e horário	Local	Inscrições/contatos
Classe Heisaka	Toda terça e sábado 19:00 até 21:00	Ginásio Esportivo da Escola Ginasial Heisaka	Kamiya (Tel:0563-59-6560)
Classe Tsurushiro	Toda quarta e sábado 19:00 até 21:00	Ginásio Esportivo Tsurushiro	Konno (Tel:0563-57-2284)
Classe Isshiki	Toda terça e sábado 19:00 até 21:00	Ginásio Esportivo Isshiki	Suguiyama (Tel:090-1092-4120)
Classe Kira	Toda terça e sexta 19:00 até 21:00	Ginásio Esportivo da Escola Ginasial Kira	Kato (Tel: 0563-32-3663)
Classe Hazu	Toda terça e sábado 19:00 até 21:00	BUDOJYO da Escola Ginasial Hazu	Ichikawa (Tel:0563-62-4950)



Estamos coletando / distribuindo materiais e uniformes recicláveis de creches e escolas

新入園・入学のための学用品を募集・提供します-P12

O município de Nishio estará coletando os materiais e uniformes usados de escolas, creches, e jardins de infância, com finalidade de distribuir para pessoas com dificuldades financeiras.

- **Materiais e uniformes escolares para coleta:**
Coleta de uniformes ou materiais escolares que poderão ser utilizados mais uma vez, de pessoas que possam ceder gratuitamente.

Tipos de materiais e uniformes a coletar:

⇒ Creches e jardins de infância... avental, mochila de frequência, chapéu, uniforme de educação física.

⇒ Escolas primárias e ginásiais... Mochila tipo Randoseru, mochila ginásial, uniforme de educação física (agasalho), uniforme do ginásio, inclusive camisas, pianica, chapéu, jaqueta de inverno do ginásial, capacete, capa de chuva.

※ Materiais que não serão possíveis coletar... Materiais (randoseru, pianica, etc.) que estiverem muito estragados, impossibilitados em utilizar novamente.

Local de coleta: Prefeitura e sub-prefeitura de Nishio, Setor de Assistência Familiar. (KATEI JIDO SHIENKA)

Período de coleta: 10 de março (seg) até 30 de maio (sex), entre 9:00 e 17:00

- **Distribuição dos materiais e uniformes recicláveis:**

Pessoas interessadas em adquirir materiais e ou uniformes de escolas primárias/ginásiais, creches ou jardim de infância, poderão solicitar diretamente no balcão. Não será possível reservar ou solicitar por telefone.

Contatos: Prefeitura de Nishio, Setor de Assistência Familiar (Tel:65-2179)